

LAURENCE ROUANNE

llmrouanne@filol.ucm.es

Líneas de investigación

Linguistics, semantics, pragmatics, syntax, argumentation, enunciation, victimology, adverbs, adjectives, speech markers.

Formación

Doctora en Filología Francesa, Universidad Autónoma de Madrid, junio de 1995. Título de la tesis: *Valeurs des adjectifs dans le discours publicitaire en français contemporain. Cum laude* por unanimidad.

Experiencia profesional

- Profesor en *Professional Language Consulting* para cursos de formación impartidos a funcionarios de la administración pública, 2010-2013. TOTAL: 187 horas.
- Profesor colaborador en la Universidad Pontificia Comillas, 2001-2011.
- Profesor agregado en el Centro universitario CLUNY I.S.E.I.T (Instituto Superior de Traducción e Interpretación en España), 1998 - 2007.
- Profesor asociado en la Universidad Complutense de Madrid, 2001 - 2011.
- Profesor Contratado Doctor en la Universidad Complutense de Madrid, desde octubre de 2011.

Proyectos y grupos de investigación

Miembro de proyectos de investigación financiados por la administración pública

- 2007-2010: "Enunciación y pragmática en francés preclásico y clásico", Ministerio de Educación y Ciencia - Plan nacional I+D, REF. HUM2007-60060/FILO, Inv. ppal. Amalia Rodríguez Somolinos.
- 2011-2013: "Diálogo y marcas de oralidad en pragmática histórica del Francés Ministerio de Educación y Ciencia - Plan nacional I+D, REF. FFI2010-15158 / FILO, Inv. ppal. Amalia Rodríguez Somolinos.
- 2015-2017: "Marcadores históricos y enunciación en lingüística histórica del francés ", Ministerio de Economía y Competitividad - Plan nacional I+D, REF. FFI2013-41355-P, Inv. ppal. Amalia Rodríguez Somolinos.
- 2017-2020: "Enunciación y marcas de oralidad en la diacronía del francés ", Ministerio de Educación y Ciencia - Plan nacional I+D, REF. FFI2017-84404-P B, Inv. ppal. Amalia Rodríguez Somolinos.

Miembro / Inv. ppal de proyectos de investigación financiados por una fundación privada

- 2005-2007: "Análisis lingüístico del discurso de un niño víctima: estudio piloto I", Fundación Instituto de Victimología, Inv. ppal: Carolina Foullioux Baudin.
- 2007-2009: "Análisis lingüístico del discurso de un niño víctima: estudio piloto II", Fundación Instituto de Victimología, Inv. ppal: Carolina Foullioux Baudin.
- 2007-2010: "NEÓN I: análisis lingüístico del discurso de niños víctimas de malos tratos físicos y psicológicos", Fundación Instituto de Victimología, Inv. ppal: Carolina Foullioux Baudin.
- 2010-2013: "NEON II: marcas lingüísticas de victimización en el discurso del niño maltratado y su correlación con aspectos psicopatológicos", Fundación Instituto de Victimología, Inv. ppal: Laurence Rouanne.

Miembro de grupos de investigación

- 2007-2009: "Estudios contrastivos del discurso", REF. 930290 – ESCODIS, Universidad Complutense de Madrid, dirigido por Ángeles Ciprés Palacín.
- Depuis 2007: "LingVict: lingüística aplicada a la victimología" REF F-033, Universidad Autónoma de Madrid, dirigido por Didier Tejedor de Felipe.
- Depuis 2009: "Lingüística Textual y gramática de la lengua francesa", REF. 930824, Universidad Complutense de Madrid, dirigido por Amalia Rodríguez Somolinos.

Publicaciones

Edición de libros

- 2012: *Temps: texte et image*, José Manuel Losada (éditeur général), Pilar Andrade, Lourdes Carriedo, Ángeles Ciprés, M^a Luisa Guerrero, Isabelle Marc y Amalia Sanz (co-éditrices), Universidad Complutense de Madrid, Madrid, ISBN: 978-84-96701-37-3.
- 2016: Rouanne, L. & Anscombe, J.C. (Eds.), *Histoires de dire. Petit glossaire des marqueurs formés sur le verbe dire*, Peter Lang, Berne. ISBN: 978-3-0343-2098-6.

Capítulos de libros

- 1997 : "À propos de l'adverbe bien en français contemporain", in García-Sabell Torno, T; Olivares Vaquero, D; Boilève-Guerlet, A & García Martínez, M. (Eds.), *Les chemins du texte*, II, VI Coloquio de la A.P.F.F.U.E., Servicio de publicaciones e intercambio científico, Santiago de Compostela p. 147-156.
- 1997 : L'adverbe *bien* en français contemporain : propositions de traduction en espagnol et contraintes d'utilisation", in Félix Fernández, L. & Ortega Arjonilla, E. (Eds.), *II estudios sobre traducción e interpretación*, I, Universidad de Málaga, Málaga, p. 303-309.

- 1990 : "Une façon très particulière d'intensifier le substantif", in Conde Tarrío, G. ; Lago Garabatos, J. ; Pino Serrano, L. & Rodríguez Pereira, N., *La lingüística francesa en España camino del siglo XXI*, II, Arrecife, Madrid, p. 909-916.
- 2009: Groupe LingVict (Jean-Claude Anscombre, Caroline Foullioux Baudin, Laurence Rouanne y Didier Tejedor de Felipe), "Théorie des stéréotypes et victimologie", in Leeman, G (Ed.), *Des topoï à la théorie des stéréotypes en passant par la polyphonie et l'argumentation dans la langue*, Éditions de l'université de Savoie, Chambéry, p. 409-422.
- 2010: "Diablement, bigrement, fichtrement... Des adverbes délocutifs ?", in Álvarez Castro, C & Bango de la Campa, FM, *Liens linguistiques. Études sur la combinatoire et la hiérarchie des composants*, Peter Lang, colección Sciences pour la communication, Berna, p. 271-287.
- 2012: "La préposition verbale à chez les apprenants hispanophones de FLE: des difficultés méconnues", in Paprocka-Piotrowska, U., Martinot, C. & Gerolimich, S (Eds.), *La complexité en langue et son acquisition*, Towarzystwo Naukowe KUL & KUL, Lublin, p. 383-394.
- 2012: "Temps et organisation séquentielle dans la cinquième promenade de J.-J. Rousseau", in Losada, J-M^a et alii, *Temps: texte et image*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, p. 191-201.
- 2013: "Description polyphonique d'un marqueur d'attitude énonciative: *carrément*", in Larrivée, P. & Lagorgette, D. (Eds.), *Représentations du sens linguistique V*, Presses de l'Université de Savoie, Chambéry, p. 161.182.
- 2014: "Mise à distance et médiativité: le cas de *si on peut dire*", in Anscombre, J.-C. ; Oppermann-Marsaux, E. & Rodríguez Somolinos, A. (eds.), *Médiativité, polyphonie et modalité en français: études synchroniques et diachroniques*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris, p. 85-99.
- 2015: "De la connexion à la modalisation: le cas de *et pourtant, et alors, et encore, quoique...*", in Borreguero Zuloaga, M. & Gómez-Jordana Ferary, S., *Marcadores discursivos en las lenguas románicas*, Lambert Lucas, Paris, p. 205-220.
- 2016: "Le discours victimisant: caractéristiques linguistiques des récits d'enfants victimes du 11M", in Gómez-Jordana, S. & Sanmartín, I., *Temporalidad y contextos: La interdisciplinariedad a partir de la historia, el arte y la lingüística*, Universidad Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, p. 89-100.
- 2016: "Modalisation et expression de la réserve: *si on peut dire, si je puis dire, si j'ose dire*", in Rouanne, L. & Anscombre, J.-C. (Eds.), *Histoires de dire. Petit glossaire des marqueurs formés sur le verbe dire*, Peter Lang, Berne, p. 271-292.
- 2016: Rouanne, L. & Anscombre, J.C, "Introduction", in Rouanne, L. & Anscombre, J.-C. (Eds.), *Histoires de dire. Petit glossaire des marqueurs formés sur le verbe dire*, Peter Lang, Berne, p. 1-12.
- 2017: "Asociación Diálogo", in Calvo de Pablo, P. & Baratas Diaz, A. (Eds.), *MADRID - Marco activo de recursos docentes*, Santillana, Madrid, p. 20-21.
- 2017: " Museo Thyssen-Bornemisza – Pintura francesa", in Calvo de Pablo, P. & Baratas Diaz, A. (Eds.), *MADRID - Marco activo de recursos docentes*, Santillana, Madrid, p. 132-133.

- 2017: "Alliance française de Madrid", in Calvo de Pablo, P. & Baratas Diaz, A. (Eds.), *MADRID - Marco activo de recursos docentes*, Santillana, Madrid, p. 170-171.
- 2017: "*C'est dire*: validation et argumentation", in Lefevre F & Dostie, G., *À l'articulation du lexique, de la grammaire et du discours*, Champion, collection Bibliothèque de grammaire et de linguistique, Paris, p. 415-432.

Artículos en revistas científicas

- 1998: "Les différentes portées de presque et de à peine en fonction de l'aspect lexical des actions modifiées", *Thélème*, 13, p. 185-195.
- 2009: Anscombe, J.-C.; Rodríguez Somolinos, A ; Arroyo Ortega, A. ; Foullioux Baudin, C. ; Góméz-Jordana, S. ; Rouanne, L. & Saló Galán, M^a J: "Apparences, indices et attitude énonciative: le cas de *Appareusement*", *Langue Française*, 161, p. 39-58
- 2009: "Les adjectifs et le concept de norme d'évaluation: étude et proposition de classification de quelques adverbiaux marqueurs de l'adjectif", *Suvremena Lingvistika*, 35, 68, p. 273-304.
- 2009: Groupe LingVict (Jean-Claude Anscombe, Caroline Foullioux Baudin, Laurence Rouanne y Didier Tejedor de Felipe), "Quand la linguistique sert à la victimologie", *ITL - International Journal of Applied Linguistics*, 158, p. 1-29.
- 2010: "Intensité et délocutivité dans les adverbes en -ment", *Revue Romane*, 45, p. 45-69.
- 2010: "Anticipation de l'emploi de la préposition verbale « à » et les interférences français-espagnol", *Thélème*, 25, p. 251-266.
- 2010: "La transgresión del compromiso conversacional en un extracto de *La crise* de C. Serreau", *Tonos Digital*, 19, p. 1-24.
- 2012: Groupe LingVict (Jean-Claude Anscombe, Caroline Foullioux Baudin, Laurence Rouanne y Didier Tejedor de Felipe), "La construcción del sentido en el discurso del niño-víctima", *Cuadernos de Filología Francesa*, 23, p. 123-149.
- 2012: "La synchronie à lumière de la diachronie: quelques exemples", *Studia Romanica Posnaniensia*, XXXIX/3, p. 49-61.
- 2013: "Quelle intensité pour les adverbes en -ment dits intensifs ?", *Langue française*, 177, p. 111-125.
- 2013: "Des connecteurs déconnectés", *Revue de sémantique et pragmatique*, 33, 215-230.
- 2015: "Les marqueurs en *C'est (X) dire*", *Langue Française*, 146, p. 49-64.

Publicaciones en línea

- 2017: "Propositions finales", fiche réalisée en collaboration avec le Groupe FracoV, Lefevre, F & Larrivé, P. (Dirs.), <http://www.univ-paris3.fr/fracov-227156.kjsp>, p. 1-17.

Reseñas

- 1997 : "Précis de grammaire pour les concours" de Maingueneau, D. (1991), Bordas, Paris, collection Lettres supérieures, 258 p., *Revista de Filología Francesa*, 9, p. 291-293.
- 1997 : "Théorie des Topoi" de Anscombre, J.-C. (1995), Kimé, Paris, 213 p., *Revista de Filología Francesa*, 9, p. 293-296.

Revisión de textos y artículos

- Depuis 2011 : *Thélème*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid. Colaboración regular.
- Depuis 2016 : *RILCE - Revista de filología hispánica*, Cambridge University Press, Cambridge. Colaboración regular.
- 2016 : *L'Écriture désirante: Marguerite Duras*, Reboul, A-M. (Ed.), L'Harmattan, Paris. 3 capítulos

Contribuciones a coloquios y congresos

Comunicaciones

- "À propos de l'adverbe *bien* en français contemporain", VI Coloquio de la A.P.F.F.U.E., Facultad de Filología de Santiago de Compostela, 19-21 de febrero de 1997.
- "L'adverbe *bien* en français contemporain : propositions de traduction en espagnol et contraintes d'utilisation", II Jornadas Internacionales de Traducción, Universidad de Málaga, 17-20 de marzo de 1997.
- "Quelques remarques à propos de l'incidence des adverbes d'intensité sur le mode et l'aspect verbal", III Coloquio internacional de Lingüística Francesa, Universidad de Salamanca, 13-15 de noviembre de 1997.
- "Une façon très particulière d'intensifier le substantif", IV Congreso Internacional de Lingüística Francesa, Universidad de Santiago de Compostela, 23-25 septembre 1999.
- "Une sous-classe d'adverbes en *-ment* comme marqueurs d'attitude énonciative", VIII Congrès International de Linguistique Française, Universidad de Oviedo, 25-27 de septiembre de 2008.
- "Marcas lingüísticas de victimización: un análisis contrastivo", XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, Universidad de Santiago de Compostela, 01-04 de febrero de 2010.
- "Temps et organisation séquentielle dans la cinquième promenade de J.-J. Rousseau", XIX Congreso de la APFUE, Universidad Complutense de Madrid, 21-23 de abril de 2010.
- "Des connecteurs en emploi absolu : le cas de *et encore*", Marcadores del discurso en las lenguas románicas : un enfoque contrastivo, Universidad Complutense de Madrid, 05-07 de mayo de 2010.

- "La préposition verbale à chez les apprenants hispanophones de FLE : des difficultés méconnues", La complexité en langue et son acquisition, Université Paris-Descartes, 05-07 de julio de 2010.
- "Connecteurs pragmatiques et absence d'énoncé à droite", VIIe Congrès de l'association des Franco-romanistes, Universität Duisbourg-Essen, 29 de septiembre - 2 de octubre de 2010.
- "*Carrément* : syntaxe et sémantique dans une perspective diachronique", IX Congreso Internacional de Lingüística Francesa, Universidad Autónoma de Madrid, 24-26 de noviembre de 2010.
- "Description polyphonique d'un marqueur d'attitude énonciative : *carrément*", Représentations du sens linguistique V, Université de Savoie, Chambéry, 26-27 de mayo de 2011.
- "La synchronie à la lumière de la diachronie : quelques exemples", Interface de la syntaxe et de la sémantique lexicale, Universidad Adam Mickiewicz, Poznan, 9 de marzo 2012.
- "*C'est dire* : un marqueur discursif ?", À l'articulation du lexique, de la grammaire et du discours, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 3-5 de abril de 2014.
- "Intensité, intensification, degré : quelques éléments de différenciation", XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Università La Sapienza, Rome, 18-23 de julio de 2016.

Comunicaciones por invitación

- "El relato oculto", Temporalidad y contextos: visiones interdisciplinarias entre el Arte, la Historia y la Lingüística, Universidad Complutense de Madrid, 9-11 de mayo de 2012.
- "Mise à distance et médiativité: le cas de *si on peut dire*", Les marqueurs du discours : polyphonie, modalité et médiativité en français, Universidad Complutense de Madrid, 22-23 de octubre de 2012.
- "Les marqueurs en *c'est (X) dire*", Dire et ses marqueurs – Approches théoriques et descriptives, Université Paul Valéry, Montpellier, 29 de septiembre de 2014.
- "*Si on peut dire, si je puis dire, si j'ose dire* : variations sur le même dire ?" : Regards sur les marqueurs discursifs formés sur le verbe *dire*, Universidad Complutense de Madrid, 28-29 de mayo de 2015.

Comunicaciones por invitación, no en congresos y coloquios

- "Plurisémantisme et problèmes de traduction de quelques adverbes français", Centro Universitario Cluny I.S.E.I.T., Pozuelo de Alarcón, 5 de diciembre de 1997.
- "Comment anticiper le régime verbal ? Détermination et implications de la construction des verbes", *Francés*, Universidad de Otoño, Ilustre Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias, Nº 28SRFP00.0047.08.0012, Registro de Formación Permanente del Profesorado de la Comunidad de Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 24-28 de septiembre de 2007.

- "Les marqueurs de l'adjectif : intensité ou adéquation ?", Universidad Autónoma de Madrid, 23 de febrero de 2010.
- "J'écoute Julien ou J'écoute à Julien : comment choisir ?", Universidad san Pablo CEU, Madrid, 9 de mayo de 2011.
- "La víctima y su relato", lors du cours "Victimización: aspectos generales", Formation de fonctionnaires de la Comunidad de Madrid, Mairie de Madrid, 8 de noviembre de 2011.

Dirección de trabajos académicos

Dirección de tesis doctorales

- Desde 2015 : "Le rôle de la traduction dans l'enseignement/apprentissage du FLE", por Nadia Zahaf, Universidad Complutense de Madrid.
- Depuis 2016 : "Entre palabras: un enfoque híbrido de la desverbalización en interpretación simultánea español-francés", por Sergio Marcelo Rodríguez Rivollier, Universidad Complutense de Madrid, en régimen de cotutela con Daniel Gile, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle.

Direction de trabajos de fin de máster

- 2013 : "Objectif lecture: intégration précoce du texte littéraire en cours de FLE", presentado por Célia Huet, Máster en formación de profesorado, Universidad Complutense de Madrid. 8/10.
- 2014 : "Propositions pour le traitement des expressions figées en cours de FLE", presentado por Tania Colón García, Máster en formación del profesorado, Universidad Complutense de Madrid. 8,5 / 10.
- 2015 : "Phonétique et prononciation du français : l'expérience d'une remise à niveau", presentado por Carmen Viu Ramírez, Máster en formación del profesorado, Universidad Complutense de Madrid. 6,5 / 10.
- 2015 : "La démarche inductive pour l'expression de la conséquence dans l'enseignement du français langue étrangère", presentado por Sophie Buissart, Máster en formación del profesorado, Universidad Complutense de Madrid. 9 / 10.
- 2016 : "Apoyo y asesoría para maestros y estudiantes en la aplicación de la actualización de la reforma curricular con el fin de mejorar su desempeño profesional y académico", presentado por Helder Marcell Barrera Erreyes (8/10), Víctor Manuel Burbano Núñez (8,3/10), Marcela Geovana Cárdenas Galarza (8,3/10), Verónica del Rocío Castillo Cárdenas (8,3/10), Nelly Angélica Sánchez Bonilla (7,4/10) et Sylvia del Rocío Santamaría Guerra (8,3/10), Máster Universitario en Formación Internacional Especializada del Profesorado, Universidad Complutense de Madrid, dans le cadre de l'accord conclu avec le Ministerio de Educación de la République de l'Équateur.
- 2016 : "Proyecto de plan de mejora institucional: escuela de educación general básica Ecuador", presentado por María Isabel Antamba Pastillo (6,4/10), Margoth Maricelly Jaramillo Naranjo (6,7/10), Mónica Elvira Peñafiel Mármol (7,3/10), Olga María Pinango Castillo (7,3/10) et Aída Quinche Álvarez (6,4/10), Máster Universitario en Formación

Internacional Especializada del Profesorado, Universidad Complutense de Madrid, dans le cadre de l'accord conclu avec le Ministerio de Educación de la République de l'Équateur.

- 2016 : "Apoyo pedagógico a docentes y estudiantes de la unidad educativa San Rafael en la optimización y aplicación de estrategias de comprensión lectora", presentado por Edgar Lenin Bayas Romero (7,4/10), Mayra del Rocío Duarte Mendoza (8/10), Mayaik Luis Mashu Jimpikit (7,7/10), Diana Elizabeth Inlago Perugachi (7,1/10), Segundo Bernabé Manobanda Calero (6,8/10) et Franklin Vinicio Cadena Cabrera (8,3/10), Máster Universitario en Formación Internacional Especializada del Profesorado, Universidad Complutense de Madrid, dans le cadre de l'accord conclu avec le Ministerio de Educación de la République de l'Équateur.
- 2016 : "Plan de mejora de la unidad educativa fiscal Luis Augusto Mendoza Moreira", presentado por Marco Antonio Fienco Castro (8,7/10), Mónica Marcela Guerra Guerra (8,4/10), Marcia Lida Guerrero Benavides (7,8/10), Mercedes del Carmen Marcillo Cedeño (8,4/10), Maritza Leonor Santos Santos (7,8/10) et Betty Jeannette Suárez Panchana (9/10), Máster Universitario en Formación Internacional Especializada del Profesorado, Universidad Complutense de Madrid, dans le cadre de l'accord conclu avec le Ministerio de Educación de la République de l'Équateur.
- 2016 : "La relation entre l'humour en classe de FLE et la motivation des élèves", presentado por Julia Da Veiga Magalhães, Máster en formación del profesorado, Universidad Complutense de Madrid. 7 / 10.
- 2017 : "Perspectives sur le système de l'interrogation dans les méthodes de FLE", presentado por Emily Peterson, Máster hispanofrancés en lengua francesa aplicada, Universidad Complutense de Madrid. 7,5 / 10.
- 2017 : "La classe inversée en FLE : création d'une formation", presentado por Nina Barberian, Máster hispanofrancés en lengua francesa aplicada, Universidad Complutense de Madrid. 9,5 / 10.
- 2017 : "Les apprenants hispanophones face à la phonétique française : quelle méthode corrective adopter ?", presentado por Anaïs Rodofile, Máster hispanofrancés en lengua francesa aplicada, Universidad Complutense de Madrid. 9/10.
- 2017: "La pédagogie de Maria Montessori au XXIe siècle : comment concilier les principes montessoriens et les exigences de résultats dans l'éducation secondaire en Espagne ?", presentado por Gharmilla Djemai, Máster en formación del profesorado, Universidad Complutense de Madrid. 9 / 10.

Direction de trabajos de fin de grado

- 2016 : "L'évolution de la place de l'oral en cours de français langue étrangère", presentado por Carmen Quintero Alvarez de Eulate, Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Universidad Complutense de Madrid. 9,5 / 10.
- 2017 : "Le schwa en langue française", presentado por Mario Bravo Candel, Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Universidad Complutense de Madrid. 10 / 10.

- 2017: “La particule *de* en français”, presentado por Tamara Perdomo García, Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. 9 / 10.

Gestión y administración

- 2012-2017: miembro de la Comisión de calidad del Máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada.
- 2015-2018: miembro de la Comisión de calidad del Doctorado en estudios franceses.
- Desde 2013: Jefa de estudios de Idiomas Complutense / CSIM, Universidad Complutense de Madrid.
- Desde julio de 2016: miembro de la Comisión académica del Doctorado en estudios franceses.
- Desde 2017: presidenta de la Comisión de calidad del Máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada.